



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/362/Add.3
23 April 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Четырнадцатые доклады государств-участников,
подлежащие представлению в 1999 году

Добавление

Тонга*

[17 марта 1999 года]

* В настоящем документе содержится четырнадцатый доклад, подлежавший представлению 17 марта 1999 года. Одиннадцатый, двенадцатый и тринадцатый доклады Тонги, представленные в едином документе, и краткие отчеты о заседаниях, на которых Комитет рассматривал эти доклады, см. в документах CERD/C/319/Add.3 и CERD/C/SR.1298.

Введение

1. Государство-участник рассмотрело и приняло к сведению заключительные замечания Комитета в отношении его одиннадцатого, двенадцатого и тринадцатого периодических докладов (CERD/C/304/Add.63) и, в соответствии с просьбой Комитета, в настоящем докладе постарается прокомментировать эти замечания и представить дополнительную информацию, запрошенную Комитетом.

I. КОММЕНТАРИЙ ПО ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫМ ЗАМЕЧАНИЯМ КОМИТЕТА

A. Позитивные аспекты

2. Государство-участник одобряет мнение Комитета относительно того, что для Тонги как страны, располагающей ограниченными ресурсами, регулярное представление периодических докладов порой является нелегкой задачей. Вместе с тем правительство по-прежнему преисполнено решимости выполнять свое обязательство по представлению докладов в соответствии с Конвенцией.

3. Государство-участник приветствует выраженное Комитетом удовлетворение по поводу предусмотренного Конституцией запрещения практики расовой дискриминации и обеспечения равных прав для всего населения Тонги. В Конституцию и законодательство не вносилось никаких поправок, которые могли бы создать какую-либо угрозу для этих принципов.

4. Государство-участник сообщает также, что нетонганцы по-прежнему пользуются своими правами и участвуют в общественной жизни Тонги без каких-либо значительных препятствий или ограничений. Нетонганцы участвуют в общественных, культурных и религиозных организациях и мероприятиях на всей территории Тонги. Кроме того, государство-участник сообщает, что положения Конституции, разрешающие любым лицам обращаться в суды с целью подачи жалоб о расовой дискриминации, по-прежнему существуют и их существованию не угрожали ни какие-либо поправки к Конституции, ни какое-либо новое законодательство. До сих пор не было заведено ни одного судебного дела, связанного с расовой дискриминацией.

B. Основные проблемы, вызывающие озабоченность

5. В данной части доклада приводятся комментарии к заключительным замечаниям Комитета в отношении основных проблем, вызывающих озабоченность. Каждое замечание будет рассмотрено отдельно.

1. "Доклад не содержит достаточную информацию, которая позволила бы Комитету оценить степень осуществления Конвенции" (пункт 6)
6. Информация, запрошенная Комитетом, представлена в настоящем докладе, и государство-участник надеется, что Комитет сможет лучше оценить степень осуществления Конвенции в Тонге. Однако, как отмечено в предшествующем и вновь указывается в настоящем докладе, нынешние законодательные, судебные и административные основы Тонги косвенно обеспечивают осуществление Конвенции. Таким образом, государство-участник считает, что отсутствие специальных механизмов осуществления Конвенции не ставит лиц нетонганского этнического происхождения в неблагоприятное положение. В целом, государство-участник не применяет, не оправдывает и не поощряет практику расовой дискриминации.
2. "Была выражена озабоченность, в частности, по поводу отсутствия законодательства, направленного на обеспечение осуществления положений, содержащихся в статье 4 Конвенции, а также содержащегося в докладе утверждения о том, что в Тонге не разработано отдельной политики, направленной на ликвидацию расовой дискриминации" (пункт 7)
7. Государство-участник признает, что оно не приняло никакого законодательства, конкретно направленного на обеспечение осуществления статьи 4 Конвенции. Однако отсутствие какого-либо специального законодательства обусловлено следующими факторами, имеющими место в Тонге:
 - a) население Тонги является очень однородным, поскольку нетонганские этнические группы составляют около 3,7% процента всего населения Тонги;
 - b) расовая дискриминация - это явление, чуждое Тонге;
 - c) Конституция Тонги предусматривает, что закон един для всех людей без каких-либо различий, включая расовую принадлежность. К настоящему времени не было заведено ни одного судебного дела, связанного с расовой дискриминацией;
 - d) в Тонге не существует никаких организаций и не проводится пропагандистских кампаний, практикующих, поощряющих или разжигающих расовую дискриминацию.
3. "С учетом этнического состава населения, структуры власти в стране и состава Законодательной ассамблеи Комитет выражает сожаление по поводу того, что государство-участник не представило подробной информации об осуществлении положений статьи 5 Конвенции в отношении различных этнических групп" (пункт 8)
8. Согласно Конституции и законодательству Тонги, каждый человек в Тонге - будь то тонганец или нетонганец - имеет следующие права:

а) право на равенство перед всеми органами, отправляющими правосудие (статья 5 а)). Это право закреплено статьей 4 Конституции (см. приложение I);

б) право на личную безопасность и защиту со стороны государства от насилия, причиняемого каким бы то ни было лицом (статья 5 б)). Это право закреплено статьей 6 Закона о полиции (№ 35) Свода законов Тонги (см. приложение I);

с) право голосовать и выставлять свою кандидатуру на выборах. Согласно статье 64 Конституции, участвовать в голосовании могут лишь тонганские подданные. Сюда входят и лица нетонганского этнического происхождения, натурализованные в Тонге. Это - общий принцип, действующий во всех других странах;

д) гражданские права, перечисленные в подпунктах d) i)-ix) статьи 5:

- i) право на свободу передвижения и проживания в пределах государства. Конкретных положений, гарантирующих свободу передвижения, не существует, однако каждый человек в Тонге волен перемещаться в любое место в пределах Королевства без каких-либо ограничений;
- ii) право покидать любую страну. Конкретных положений, закрепляющих это право, не существует, однако любое лицо вправе иметь паспорт и может свободно въезжать в Тонгу и выезжать из нее. Нетонганцы также имеют право свободно въезжать в Тонгу и выезжать из нее, если они не нарушали закона, - как и в любой другой стране;
- iii) право на гражданство. Согласно статье 29 Конституции (см. приложение I), любой нетонганец, проживший в Тонге не менее 5 лет, может с согласия Короля стать натурализованным тонганцем;
- iv) право на вступление в брак и на выбор супруга. Нетонганец может жениться на тонганке или нетонганка может выйти замуж за тонганца лишь в том случае, если он или она получает письменное разрешение Директора Иммиграционной службы в соответствии с пунктом 2 с) статьи 10 Закона об иммиграции (№ 62) Свода законов Тонги (см. приложение I). Как отмечалось в предшествующих докладах, это не ущемляет права лиц на вступление в брак и на выбор супруга;
- v) право на владение имуществом как единолично, так и совместно с другими. Конкретных положений, закрепляющих это право, не существует, однако нетонганцы могут владеть имуществом в Тонге, за исключением владения землей, которую они могут лишь арендовать у тонганцев. Это предусмотрено статьей 104 Конституции (см. приложение I);

- vi) право наследования. Нетонганцы, натурализованные в Тонге, имеют те же права и привилегии, что и урожденные подданные Тонги, за тем исключением, что они не обладают правами получения льгот при налогообложении наследуемого имущества согласно статье 29 Конституции;
 - vii) право на свободу мысли, совести и религии. Это право закреплено статьей 5 Конституции (см. приложение I);
 - viii) право на свободу убеждений и на их свободное выражение. Это закреплено статьей 7 Конституции (см. приложение I);
 - ix) право на свободу мирных собраний и ассоциаций. Конкретных положений на этот счет не существует, однако любое лицо вольно участвовать в мирных собраниях и вступать в ассоциации с любыми другими лицами;
- e) права в экономической, социальной и культурной областях, перечисленные в подпунктах e) i) -vi) статьи 5:
- i) право на труд, свободный выбор работы, справедливые и благоприятные условия труда, равную плату за равный труд. Конкретных положений на этот счет не существует, однако этими правами может пользоваться любое лицо; эти права обеспечиваются в Тонге всеми работодателями;
 - ii) право создавать профессиональные союзы и вступать в них. Это закреплено статьей 5 Закона о профсоюзах (№ 48) Свода законов Тонги (см. приложение I);
 - iii) право на жилище. Конкретных положений, закрепляющих это право, не существует, однако в Тонге нет бездомных. Нетонганцы могут арендовать жилье у тонганцев, и для тонганцев сделки с недвижимостью быстро становятся все более значительным альтернативным источником доходов. В Тонге нет ограничений на строительство или аренду жилья;
 - iv) право на здравоохранение, медицинскую помощь, социальное обеспечение и социальное обслуживание. Государство обеспечивает населению бесплатное здравоохранение;
 - v) право на образование и профессиональную подготовку. Согласно статье 52 а) Закона об образовании (№ 86) Свода законов Тонги (см. приложение I), каждый ребенок в возрасте от 6 до 14 лет должен посещать школу. Как тонганцы, так и нетонганцы вольны посещать любую школу по своему выбору;

vi) право на равное участие в культурной жизни. Конкретных положений, закрепляющих это право, не существует, однако статья 1 Конституции (см. приложение I) гарантирует свободу для всех. Как отмечалось выше в настоящем докладе, а также в предшествующем докладе, нетонганцы свободно участвуют не только в культурной, но и в социальной и экономической жизни страны;

f) право на доступ к любому месту или любому виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования (статья 5 f)). Хотя никаких конкретных положений на этот счет не существует, ни одно лицо - будь то тонганец или нетонганец - не ограничивается в доступе к какому бы то ни было месту или виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования.

4. "Была выражена озабоченность по поводу того, что, поскольку Конвенция не была включена в национальное законодательство, на ее положения нельзя ссылаться в судах" (пункт 9)

9. Государство-участник признает и принимает к сведению эту озабоченность. После получения заключительных замечаний Комитета никаких шагов по включению Конвенции в национальное законодательство предпринято не было. Государство-участник считает, что законодательные основы Тонги, включая Конституцию, обеспечивают гарантии и защиту прав, защищаемых Конвенцией.

C. Предложения и рекомендации

1. "Комитет рекомендует включить в следующий доклад обновленную информацию о населении страны в соответствии с пунктом 8 общих руководящих принципов Комитета. В доклад следует также включить подробную информацию о практическом осуществлении Конвенции, в особенности ее статей 4 и 5" (пункт 10)

10. В приложении II к настоящему докладу содержится таблица, в которой приведена обновленная информация о населении страны. Эта информация была собрана в ходе последней переписи, проведенной в Тонге в 1996 году.

2. "Комитет рекомендует государству-участнику как можно скорее представить базовый документ" (пункт 11)

11. Государство-участник представляет настоящий доклад в качестве запрошенного базового документа. Вместе с тем, государство-участник приветствовало бы любые последующие запросы относительно дополнительной или более подробной информации в связи с настоящим докладом.

3. "Комитет рекомендует включить в школьную программу предметы, способствующие укреплению духа терпимости между различными этническими группами" (пункт 12)
12. Государство-участник соглашается и принимает к сведению эту рекомендацию. Государство-участник рассмотрит вопрос о принятии мер по выполнению этой рекомендации.
4. "Комитет вносит предложение о том, что при подготовке следующего периодического доклада правительство Тонги, возможно, пожелает воспользоваться технической помощью, предоставляемой в рамках программы консультативного обслуживания и технической помощи Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека" (пункт 13)
13. Государство-участник соглашается и принимает к сведению это предложение. Государство-участник сообщает, что оно рассмотрит вопрос об использовании этой помощи.
5. "Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправки к пункту 6 статьи 8 Конвенции, утвержденные 15 января 1992 года на четырнадцатом совещании государств - участников Конвенции" (пункт 14)
14. Государство-участник принимает к сведению эту рекомендацию.
6. "Было отмечено, что государство-участник не сделало заявление, предусмотренное в статье 14 Конвенции, в связи с чем некоторые члены Комитета просили рассмотреть возможность представления такого заявления" (пункт 15)
15. Государство-участник признает, что оно не сделало заявление согласно статье 14 Конвенции. Вместе с тем, оно просит, чтобы Комитет дал государству-участнику время для рассмотрения возможности представления такого заявления.
7. "Комитет рекомендует государству-участнику осветить в своем следующем периодическом докладе, подлежащем представлению 17 марта 1999 года, все вопросы, затронутые в настоящих заключительных замечаниях. Он также выражает надежду на то, что рассмотрение Комитетом доклада будет происходить в присутствии делегации Тонги" (пункт 16)
16. Государство-участник просит освободить его от обязанности направлять делегацию. Вместе с тем, государство-участник постарается направить делегацию, но решение этого вопроса будет зависеть от наличия финансовых ресурсов.

Приложение I

СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СТАТЬИ КОНСТИТУЦИИ И ЗАКОНОВ ТОНГИ

Статья 1 Конституции Тонги

"Если такова воля Божья, что человек должен быть свободным, поскольку Бог сделал всех людьми одной крови, народ Тонги и все люди, которые проживают или могут проживать в Королевстве, являются свободными навсегда. И все люди могут располагать своей жизнью и личностью и временем для приобретения собственности и владения ею и для распоряжения своим трудом и плодами собственного труда и использования принадлежащей им собственности по их усмотрению".

Статья 4 Конституции Тонги

"В Королевстве Тонга один закон для вождей и простых людей, тонганцев и нетонганцев. Не существует законов только для определенного класса, любой закон применяется в одинаковой мере ко всему населению страны".

Статья 5 Конституции Тонги

"Все люди вольны исповедовать свою религию и поклоняться богу по своему усмотрению в соответствии с велением собственной совести и собираться для религиозной службы в таких местах, какие могут быть выбраны ими самими. Но считается незаконным использование этой свободы для совершения злонамеренных и разнузданных действий или для того, чтобы под видом богослужения нарушать закон и спокойствие в стране".

Статья 7 Конституции Тонги (с поправками, внесенными согласно Конституционному акту (о внесении поправок) 1990 года)

"Все люди вправе высказывать свои мнения и выражать их в письменной и печатной форме, и не может быть принят ни один закон, ограничивающий эту свободу. Свобода слова и печати нерушима, однако ничто в настоящем положении не должно расцениваться как имеющее преимущественную силу перед законом о запрещении распространения порочащих сведений или законами о защите Короля и членов Королевской семьи".

Статья 29 Конституции Тонги

"Любой иностранец, проживший в Королевстве не менее пяти лет, может с согласия Короля принести присягу на верность и может получить свидетельство о натурализации, причем все натурализованные подданные имеют те же права и

привилегии, что и урожденные подданные Тонги, за тем исключением, что они не обладают правами получения переходящей по наследству части налоговых поступлений".

Статья 64 Конституции Тонги

"Каждый тонганский подданный в возрасте от 21 года, который, будучи лицом мужского пола и не имея знатного происхождения, платит налоги и который, будучи лицом мужского или женского пола, умеет читать и писать, не страдает психическими расстройствами или слабоумием и не признан недееспособным согласно статье 23, имеет право участвовать в выборах представителей народа в Законодательную ассамблею и в день, назначенный для проведения выборов, не может быть вызван в суд в связи с невыполнением долговых обязательств".

Статья 104 Конституции Тонги

"Вся земля является собственностью Короля, и он может по своему соизволению пожаловать представителям знати и законным вождям или матабулам одно или несколько поместий, которые становятся их поместьями, переходящими по наследству. Настоящей Конституцией провозглашается, что впредь никто, будь то Король или кто-либо из вождей или простого народа страны, не вправе продавать какую бы то ни было землю в Королевстве Тонга; она может лишь сдаваться в аренду в соответствии с настоящей Конституцией и закладываться в соответствии с Законом о земле. Настоящее положение имеет обязательную силу как для Короля и вождей Королевства, так и для их наследников и преемников на все времена".

Статья 6 Закона о полиции (№ 36) Свода законов Тонги

"Силы полиции используются на территории Королевства для поддержания правопорядка, сохранения мира, защиты жизни и собственности, предупреждения и выявления преступлений и для обеспечения применения всех законов и правил, непосредственно относящихся к сфере их компетенции, а также для выполнения и решения задач, возлагаемых на них согласно закону".

Статья 5 Закона о профсоюзах (№ 48) Свода законов Тонги

- "5. 1) Ни один профсоюз и ни один его член не может предпринимать каких-либо действий в интересах достижения целей, для которых он был создан, без предварительной регистрации такого профсоюза.
- 2) Любой профсоюз или любой его руководитель или член, нарушающий положения настоящей статьи, считается виновным в совершении правонарушения, наказуемого штрафом в размере до 50 долларов".

Статья 10 2) с) Закона об иммиграции (№ 62) Свода законов Тонги

"10. ...

- 2) Гостевая виза дает право иностранцу оставаться на территории Королевства в течение периода продолжительностью не более 6 месяцев и предполагает, что во время пребывания на территории Королевства он:
 - а) не будет наниматься на работу на территории Королевства без письменного разрешения Директора Иммиграционной службы; и
 - б) своим поведением не будет наносить ущерба миру, надлежащему порядку, надлежащему управлению или общественной нравственности; и
 - с) не будет вступать в брак без письменного разрешения Директора Иммиграционной службы; и
 - д) предоставит такую гарантию в виде денежного залога или в иной форме, какая может быть определена Директором Иммиграционной службы.
- 3) Любое лицо, считающее отказ Директора Иммиграционной службы в выдаче ему гостевой визы согласно положениям настоящей статьи несправедливым, может обжаловать его, направив письменную петицию Премьер-министру, решение которого по этому вопросу является окончательным".

Статья 52 а) Закона об образовании (№ 86) Свода законов Тонги

"52. В данной части настоящего Закона:

- а) "возраст обязательного школьного обучения" означает любой возраст от 6 до 13 лет, и, соответственно, каждое лицо, достигшее 6-летнего возраста и не достигшее 14-летнего возраста, считается имеющим возраст обязательного школьного обучения;

...".

НАСЕЛЕНИЕ ТОНГИ В РАЗБИВКЕ ПО ПОЛУ И ЭТНИЧЕСКИМ ГРУППАМ

ПОЛ/РАЗБИВКА	Всего	Тонгашцы	Тонгашцы-метисы	Европейцы	Фиджийцы	Самоанцы	Индийцы	Китайцы	Японцы	Выходцы из др. тихоокеанских о-вов	Выходцы из др. стран Азии	Лица неустановл. этнич. происхождения
<u>МУЖЧИНЫ И ЖЕНЩИНЫ</u>												
<u>КОРОЛЕВСТВО ТОНГА</u>	<u>97,784</u>	<u>94,288</u>	<u>1,732</u>	<u>676</u>	<u>223</u>	<u>103</u>	<u>85</u>	<u>55</u>	<u>29</u>	<u>256</u>	<u>325</u>	<u>12</u>
Тонгатапу	66,979	64,193	1,378	517	194	81	81	51	26	179	269	10
Вавау	15,715	15,257	242	124	10	13	3	-	1	22	42	1
Хаапай	8,138	8,029	46	27	15	5	-	2	-	6	7	1
Эуа	4,934	4,809	58	7	4	4	-	2	2	47	1	-
Нгуа	2,018	2,000	8	1	-	-	1	-	-	2	6	-
Нукуалофа	22,400	20,964	574	324	114	37	70	42	21	110	136	8
Нукуалофа с пригор.	31,404	29,624	712	408	133	46	81	47	24	134	187	8
<u>МУЖЧИНЫ</u>												
<u>КОРОЛЕВСТВО ТОНГА</u>	<u>49,615</u>	<u>47,797</u>	<u>866</u>	<u>383</u>	<u>122</u>	<u>41</u>	<u>43</u>	<u>34</u>	<u>19</u>	<u>128</u>	<u>176</u>	<u>6</u>
Тонгатапу	33,753	32,311	679	295	109	29	40	31	19	86	149	5
Вавау	8,055	7,810	134	67	3	8	2	-	-	10	21	-
Хаапай	4,109	4,045	24	16	7	4	-	2	-	5	5	1
Эуа	2,642	2,565	25	4	3	-	-	1	-	26	-	-
Нгуа	1,074	1,066	4	1	-	-	1	-	-	1	1	-
Нукуалофа	11,118	10,349	276	192	59	17	35	27	17	63	79	4
Нукуалофа с пригор.	15,712	14,773	342	241	70	19	40	29	19	69	106	4
<u>ЖЕНЩИНЫ</u>												
<u>КОРОЛЕВСТВО ТОНГА</u>	<u>48,169</u>	<u>46,491</u>	<u>866</u>	<u>293</u>	<u>101</u>	<u>62</u>	<u>42</u>	<u>21</u>	<u>10</u>	<u>128</u>	<u>149</u>	<u>6</u>
Тонгатапу	33,226	31,882	699	222	85	52	41	20	7	93	120	5
Вавау	7,660	7,447	108	57	7	5	1	-	1	12	21	1
Хаапай	4,029	3,984	22	11	8	1	-	-	-	1	2	-
Эуа	2,310	2,244	33	3	1	4	-	1	2	21	1	-
Нгуа	944	934	4	-	-	-	-	-	-	1	5	-
Нукуалофа	11,282	10,615	298	132	55	20	35	15	4	47	57	4
Нукуалофа с пригор.	15,692	14,851	370	167	63	27	41	18	5	65	81	4